

Ps 102 : La shoah
Analyse des textes en gras

Ps 102/3

| | | | | | |
|--|--|---|----------------------------|---|--|
| נִחְרוּ: sont carbonisés niharou | כְּמוֹ-קֵד un brasier comme kemo-qed | וְעֲצֻמוֹתַי et mes os ve'atsmota | יָמַי mes jours yama | בְּעָשָׁן dans une fumée ve'ashan | כִּי-כָלוּ sont achevés car ki-kalou |
|--|--|---|----------------------------|---|--|

Ps 102/5

| | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|
| לְבִשְׂרִי: à ma chair livsari | עֲצָמִי mon os 'atsmi | דָּבְקָה est attaché davqah | אֲנַחְתִּי mon gémissment 'anhati | מִקּוֹל à cause de la voix de miqol |
|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|

Ps 102/9

| | | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------------|--|
| מִסַּכְתִּי: Je mélange masakti | בְּבִכִי avec mes larmes bivka | וְשִׁקְוִי et mes boissons veshiqouna | אֲכָלְתִּי j'ai dévoré 'akalti | כַּלֶּהֶם comme le pain kalehem | כִּי-אֶפֶר de la cendre car ki-'efer |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------------|--|

Ps 102/13

| | | | | | | | |
|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| מִזְעֵד: rassemblement mo'ed | כִּי-בָא est venu ki-va' | לְחֲנֻנָה pour gracier lehennah | כִּי-עֵת c'est le temps car ki-'et | צִיּוֹן Sion Tsion | תִּרְתָּם tu matriceras terahem | תִּקּוּם tu te lèveras taqoum | אַתָּה toi 'atah |
|------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|

Ps 102/18

| | | | | | | |
|---|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|----------------------|--|
| יְהִי-יָה: Yah qu'il loue yehalel-Yah | נִבְרָא étant créé nivra' | וְעַם et peuple ve'am | אַחֲרוֹן dernière 'aharon | לְדוֹר pour la génération ledour | זֹאת ceci zo't | תִּכְתֵּב que soit écrit tikatev |
|---|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--|----------------------|--|

Ps 102/23

| | | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| יָמַי: mes jours yama | קָצַר il a abrégé qitsar | כֹּחִי ma force kohi | בַּדְרֵךְ en chemin baderek | עָנָה il a affaibli 'inah |
|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|

Ps 102/24

| | | | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|--|--------------------|---------------------------|--------------------------|
| יָמַי mes jours yama | בְּחֲצִי au milieu de bahatsi | תַּעֲלֵנִי tu me fasses monter 'al- ta'aleni | אֵל- que ne pas | אֱלִי Mon Dieu 'Eli | אֹמַר je dis 'omar |
|----------------------------|-------------------------------------|--|--------------------|---------------------------|--------------------------|

Ps 102/26

| | | | | | |
|--|---|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|
| וַיִּתְלַפּוּ: et ils seront ranimés veyahalofou | תִּתְלַיְפֶם Tu les ranimeras tahalifem | כְּלְבוּשׁ comme un vêtement kilvouch | יִבְלוּ ils seront usés yvlou | כַּבְּגֵד comme un habit kabeged | וְכָלֵם et eux tous vekou |
|--|---|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|

| | Mot | Racine | Sens de ma racine | Commentaire | Traduction |
|-----------|---------------|----------|---|---|-----------------------|
| Verset 3 | כָּלוּ | כָּלָה | Accomplir, cesser, finir, être complet, être épuisé. | Verbe à l'accompli, 3 ^{ème} personne du masc. pluriel (Paal) | Sont accomplis |
| | בְּעָשָׁן | עָשָׂן | Fumant. | Nom commun masc. sing. + préfixe « dans » | Dans une fumée |
| | יָמֵי | יּוֹם | Jour. | Nom commun masc. pluriel + suffixe « à moi » | Mes jours |
| | וְעֲצָמוֹתַי | עָצָם | Os, essence, substance. | Nom fém. pluriel + suffixe 1 ^{ère} personne au sing. + préfixe « et » | Et mes os |
| | כְּמוֹר־קֶדֶד | מוֹרֶקֶד | Combustion, poêle, brasier. | Le premier mot est « comme ». | Comme un brasier |
| | וְנִחְרוּ | חָרַר | Brûler, dessécher, irriter, consumer, être carbonisé. | Verbe à l'accompli passif, 3 ^{ème} personne du pluriel. (Nifal) | Sont carbonisés |
| Verset 5 | דָּבַקָה | דָּבַק | S'attacher, atteindre, adhérer. | Verbe à l'accompli (Paal), 3 ^{ème} personne du féminin sing. | Est attaché |
| | עֲצָמִי | עָצָם | Os, essence, substance. | Nom fém. sing. construit + suffixe de 1 ^{ère} personne au sing. | Mon os |
| | לְבִשְׂרִי | בִּשָׂר | Chair, viande. | Nom masc. sing. construit + suffixe de 1 ^{ère} personne au sing. + préfixe « à, pour » | A ma chair |
| Verset 9 | אֶפֶר | אֶפֶר | Cendre. | Nom masc. sing. | Cendre |
| | כְּלֶחֶם | לֶחֶם | Pain, nourriture. | Nom masc. sing. + préfixe « comme ». L'article est sous la forme d'un daguesh. | Comme le pain |
| | אֲכַלְתִּי | אָכַל | Manger, dévorer. | Verbe à l'accompli (Paal), 1 ^{ère} personne au sing. | J'ai dévoré |
| Verset 13 | תִּקּוּם | קוּם | Se lever, dresser, se trouver. | Verbe à l'inaccompli (Paal), 2 ^{ème} personne du masc. sing. | Tu te lèveras |
| | תִּרְחֵם | רָחַם | Matrice, ouvrir la matrice. | Verbe à l'inaccompli (Piel), 2 ^{ème} personne du masc. sing. | Tu matriceras |
| | כִּי־עַתָּה | עַתָּה | Temps, époque, moment, heure. | Nom commun sing. + le mot précédent est « car , oui » | Car c'est le temps |
| | לְחַנּוּנָה | חָנַן | Pitié, grâce, miséricorde, compassion, se montrer favorable, octroyer gracieusement. | Verbe à l'infinitif construit (Paal) | Pour gracier |
| | כִּי־בָא | בָּא | Amener, venir. | Premier mot « oui ». Verbe à l'accompli (Paal) à la 3 ^{ème} personne du masc. sing. | Oui est venu |
| | מוֹעֵד | יָעַד | Epoque, temps fixé, solennité, nouvelles lunes, saisons, convoquer, rassemblement, ensemble de fêtes. | Mot commun masc. sing. | rassemblement |
| Verset 18 | לְדוֹר | דָּוַר | Génération, âge, temps à venir. | Mot commun masc. sing. + préfixe « pour » | Pour la génération |
| | אֲחֵרוֹן | אָחֵר | Dernière. | Adjectif | dernière |
| | וְעַם | עַם | Peuple. | Nom commun masc. sing. + préfixe « et » | Et peuple |
| | וְנִבְרָא | בָּרָא | Créer, former. | Verbe au participe présent passif (Nifal) | Etant créé |
| Verset 23 | עָנָה | עָנָה | Souiller, être humilié, être abaissé, affaiblir, abattre. | Verbe à l'accompli (forme très active : Piel), 3 ^{ème} personne du masc. sing. | Il a affaibli |
| | בְּדַרְךְ | דָּרַךְ | Chemin, voyage, voie, direction. | Nom commun au sing. + préfixe « dans » | En chemin |
| | כֹּחִי | כָּחַ | Force, pouvoir, puissance. | Nom commun masc. sing. construit + suffixe de 3 ^{ème} personne masc. sing. | Ma force |
| Verset 24 | תַּעֲלֵנִי | עָלָה | Monter, élever, quitter, grimper. | Verbe à l'inaccompli (hifil) à la 2 ^{ème} personne du masc. sing. + suffixe de 1 ^{ère} personne masc. sing. | Tu me fasses monter |
| | בְּחֻצִי | חָצִי | Moitié, milieu, minuit, héritage, part. | Nom commun masc. sing. construit + préfixe « dans, au » | Au milieu |
| Verset 26 | יִבְלוּ | בָּלָה | Porter, devenir vieux, dépérir, user, consommé, en décomposition. | Verbe à l'inaccompli (Paal), 3 ^{ème} personne du masc. pluriel. | Ils seront usés |
| | תִּחְלִיפֵם | חָלַף | Changer, transpercer, remplacer, ranimer, renouveler. | Verbe à l'inaccompli (Hifil) à la 2 ^{ème} personne du masc. sing. + suffixe de 3 ^{ème} personne masc. pluriel | Tu les ranimeras |
| | וְיִחְלַפוּ | | | Verbe à l'inaccompli (Hifil) à la 3 ^{ème} personne du masc. pluriel + préfixe « et » | Et ils seront ranimés |

Ps 102 – La Shoah

Commentaires

D'après une étude de Jean Marc Thobois

Certains psaumes sont prophétiques et concernent la fin des temps. Le Ps 102 est l'un d'eux. Il nous décrit l'histoire du peuple juif juste avant le retour de Christ.

Les psaumes étaient chantés et bien souvent il y avait un chantre qui prononçait des paroles au nom du peuple d'Israël et un le coeur des chantres répondait par un écho de louanges. Nous le constatons particulièrement bien dans le Ps 136 dans lequel le coeur répond à chaque séquence « Car sa miséricorde dure à toujours ».

Dans le Ps 102, le chantre dit « je », mais en réalité il parle au nom du peuple. Le malheureux dont il est question est bien le peuple juif.

Lors de la dernière guerre mondiale, les juifs ont été massacrés et dans un des camps de la mort, un rabbin du nom de Wies Mendel a survécu et a déclaré : « **le psaume 102 est accompli !** » En réalité la dernière partie du psaume n'est pas encore accomplie.

Ce psaume a été pour les juifs en déportation un texte d'espérance extraordinaire car il décrit de manière étonnante l'histoire des juifs au temps de la fin.

En effet, un événement aussi grave que la shoah ne pouvait pas ne pas être cité dans la bible. Mais quand nous lisons les plaintes du malheureux : « **Oui, mes jours s'achèvent en fumée; mes os brûlent comme un brasier** », on est frappé de constater que ce texte nous parle des fours crématoires.

On raconte l'histoire d'un petit garçon juif dans un camp de la mort qui demande où sont son papa et sa maman. On lui répond alors « **regarde, ils sortent en fumée par la cheminée** »....

Les juifs affamés et épuisés étaient squelettiques, le texte dit : « **À la voix de mon gémissement, mes os collent à ma chair** ». C'est une description de l'évènement dramatique.

Nous découvrons ensuite à partir du verset 12 que les choses changent. Après la shoah, Dieu a permis la recréation de l'état d'Israël. C'était l'espérance contenue dans ce psaume pour tous ces malheureux.

Le chantre annonce : « **Toi, lève-toi, matricie Siôn! Oui, c'est le temps de la gracier; oui, le rendez-vous vient!** » .

En effet c'est ce temps que nous attendons tous où Dieu va faire grâce à Israël. Ce temps annoncé par le prophète Zacharie :

Za 3/8-10 : Ecoute donc, Josué, souverain sacrificateur, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi! car ce sont des hommes qui serviront de signes. Voici, je ferai venir mon serviteur, le germe. ⁹ Car voici, pour ce qui est de la pierre que j'ai placée devant Josué, il y a sept yeux sur cette seule pierre; voici, je graverai moi-même ce qui doit y être gravé, dit l'Éternel des armées; et **j'enlèverai l'iniquité de ce pays, en un jour**. ¹⁰ En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, vous vous inviterez les uns les autres sous la vigne et sous le figuier.

Za 8/13-15 : De même que vous avez été en malédiction parmi les nations, maison de Juda et maison d'Israël, de même je vous sauverai, et vous serez en bénédiction. Ne craignez pas, et que vos mains se fortifient! ¹⁴ Car ainsi parle l'Éternel des armées: Comme j'ai eu la pensée de vous faire du mal lorsque vos pères m'irritaient, dit l'Éternel des armées, et que je ne m'en suis point repenti, ¹⁵ ainsi je reviens en arrière et j'ai résolu en ces jours de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez pas!

Za 12/9-10 : En ce jour-là, Je m'efforcerai de détruire toutes les nations Qui viendront contre Jérusalem. ¹⁰ Alors je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem Un esprit de grâce et de supplication, Et ils tourneront les regards vers moi, celui qu'ils ont percé. Ils pleureront sur lui comme on pleure sur un fils unique, Ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un premier-né.

Dans ces textes nous lisons la re-création d'un peuple et celui-ci est gracié par Dieu. C'est « le temps marqué ». Ce temps dont parlaient les apôtres en posant cette question au Seigneur :

Actes 1/4-7 : Comme il se trouvait avec eux, il leur recommanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre ce que le Père avait promis, ce que je vous ai annoncé, leur dit-il; ⁵ car Jean a baptisé d'eau, mais vous, dans peu de jours, vous serez baptisés du Saint-Esprit. ⁶ Alors les apôtres réunis lui demandèrent: Seigneur, est-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël? ⁷ Il leur répondit: Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.

Les apôtres s'attendaient à ce que le seigneur rétablisse le royaume d'Israël et Yeshoua n'a pas dit non, il a simplement dit qu'il y avait un temps connu du Père seulement. C'est la même expression que nous retrouvons dans ce psaume. Ce temps n'était pas accessible aux disciples. Cependant nous voyons que ce temps est associé à la shoah !

Il faut également constater que le verset 18 de cette traduction de Chouraqui nous dit : « **Ceci sera écrit pour le dernier âge; le peuple créé louera Yah** ». Ceci est l'exacte traduction alors que d'autres traductions disent : « Que cela soi écrit pour la génération future ». En réalité, donc,

le texte parle de la « génération dernière ». Autrement dit, c'est dans l'époque de la shoah qu'aura lieu le retour d'Israël et sa conversion.

En effet il est question d'un peuple « créé » à cette période. Il s'agit d'une « renaissance » à prendre dans le même sens que Yeshoua l'expliquait à Nicodème :

Jean 3/3-7 : Yeshoua lui répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu. ⁴ Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère et naître? ⁵ Yeshoua répondit: En vérité, en vérité, je te le dis, si un homme ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. ⁶ Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. ⁷ Ne t'étonne pas que je t'aie dit: Il faut que vous naissiez de nouveau.

Quand a l'expression « génération » ou « dernier âge » ou « dernière génération », il faut la comprendre dans le sens d'époque. La shoah arrivera à l'époque de la fin et c'est à cette même époque qu'aura lieu la conversion d'Israël. Yeshoua disait à ces disciples :

Luc 21/28-33 : Quand ces choses commenceront à arriver, redressez-vous et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche. ²⁹ Et il leur dit une comparaison: Voyez le figuier, et tous les arbres. ³⁰ Dès qu'ils ont poussé, vous connaissez de vous-mêmes, en regardant, que déjà l'été est proche. ³¹ De même, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est proche. ³² Je vous le dis en vérité, **cette génération ne passera point, que tout cela n'arrive.**

Chez les bédouins, une génération représente le cercle des membres de la famille qui vivent ensemble et se réunissent le soir pour écouter les histoires. Cela représente donc ceux qui vivent à la même époque.

Nous sommes dans cette époque et le malin le sait tellement bien que cette génération subit les attaques spirituelles les plus fortes.

Le samedi matin, le jour du Sabbat, les juifs disent une prière tirée du Ps104 :

Ps 104/30 : Tu envoies ton souffle: ils sont créés, Et tu renouvelles la face de la terre.

C'est la même expression qui est utilisée dans ce Ps102 pour parler du peuple qui renaît. L'adorateur qui s'approche de Dieu doit se laisser « recréer » par Dieu. Au lendemain de la fête du Yom Kippour, le peuple est comme recréé.

L'épître aux Romains nous dit également la même chose :

Rom 11/11-16 : Je dis donc: Est-ce pour tomber qu'ils ont bronché? Loin de là! Mais, par leur chute, le salut est

devenu accessible aux païens, afin qu'ils fussent excités à la jalousie. ¹² Or, si leur chute a été la richesse du monde, et leur amoindrissement la richesse des païens, combien plus en sera-t-il ainsi quand ils se convertiront tous. ¹³ Je vous le dis à vous, païens: en tant que je suis apôtre des païens, je glorifie mon ministère, ¹⁴ afin, s'il est possible, d'exciter la jalousie de ceux de ma race, et d'en sauver quelques-uns. ¹⁵ Car si leur rejet a été la réconciliation du monde, que sera leur réintégration, sinon une vie d'entre les morts?

Lors de la fête de Souccoth, le 8^{ème} jour de la fête quand le temple subsistait, les prêtres sacrifiaient 70 taureaux pour les 70 nations citées dans la bible (Gen 10) et qui ont subsisté après le déluge. Ceci montre combien la « conversion » d'Israël sera en bénédiction pour toutes les nations.

Enfin, à partir du verset 23 quelque chose change subitement. En effet, juste après la shoah l'état d'Israël a été créé en 1948. Cet état se développe conformément à la vision des ossements d'Ezéchiel 37. Tout va bien, les os se sont rassemblés, la chair et les muscles ont poussé. Mais ceci fait d'Israël un pays quasiment comme les autres. Il manque « l'Esprit » et Dieu demande au prophète de parler à l'Esprit :

Ez 37/9 : Il me dit: Prophétise, et parle à l'esprit! Prophétise, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Esprit, viens des quatre vents, souffle sur ces morts, et qu'ils revivent!

Le Ps 102 arrive alors à un passage difficile ou le chantre dit de la part du peuple à Dieu : « **Il violente ma force sur la route, il écourte mes jours.** »

C'est à dire que dans la construction de l'état d'Israël, tout d'un coup sa survie est mise en danger, une panique survient et la force d'Israël est brisée pendant sa marche. C'est la grande tribulation et l'ultime préparation à la conversion du peuple à son messie Yeshoua. Le rideau qui voile Israël est déchiré et ils reconnaissent celui qu'ils ont percé. Ce temps était écrit dans le livre de Daniel :

Dan 12/6-7 : Quand sera la fin de ces prodiges? ⁷ Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve; il leva vers les cieux sa main droite et sa main gauche, et il jura par celui qui vit éternellement que ce sera dans un temps, des temps, et la moitié d'un temps, et que toutes ces choses finiront quand la force du peuple saint sera entièrement brisée.



Ps 102 : La Shoah

- 1 Prière de l'humilié. Défaillant, il répand sa plainte en face d'IHVH–Adonaï. IHVH–Adonaï, entends ma prière, mon appel vient à toi!
- 2 Ne voile pas tes faces pour moi; au jour de la détresse, tends vers moi ton oreille; au jour où je crie, vite, réponds-moi!
- 3 **Oui, mes jours s'achèvent en fumée; mes os brûlent comme un brasier.**
- 4 Frappé comme l'herbe, mon coeur se dessèche; oui, j'oublie de manger mon pain.
- 5 **À la voix de mon gémissement, mes os collent à ma chair.**
- 6 Je ressemble à la chouette du désert; je suis comme la chevêche des ruines.
- 7 Je veille et suis comme un oiseau solitaire sur un toit.
- 8 Toute la journée, mes ennemis me flétrissent; hallucinés, ils jurent contre moi.
- 9 **Oui, je mange ma cendre comme du pain; je mêle de pleurs mes breuvages.**
- 10 Face à ton exaspération, à ton écume, oui, tu m'as porté puis rejeté.
- 11 Mes jours sont comme une ombre déployée, et moi, je sèche comme de l'herbe.
- 12 Mais toi, IHVH–Adonaï, tu sièges en pérennité, ta mémoire d'âge en âge.
- 13 **Toi, lève-toi, matricie Siôn! Oui, c'est le temps de la gracier; oui, le rendez-vous vient!**
- 14 Oui, tes serviteurs veulent ses pierres; ils font grâce à sa poussière.
- 15 Les nations frémissent du nom de IHVH–Adonaï; tous les rois de la terre, de ta gloire.
- 16 Oui, IHVH–Adonaï a bâti Siôn, il est apparu dans sa gloire.
- 17 Il se tourne vers la prière du spolié, il ne méprise pas leur prière.
- 18 **Ceci sera écrit pour le dernier âge; le peuple créé louera Yah.**
- 19 Oui, il observe de l'altitude de son sanctuaire; IHVH–Adonaï des ciels, regarde la terre,
- 20 pour entendre le soupir du prisonnier, pour relaxer les condamnés à mort,
- 21 pour raconter à Siôn le nom d'IHVH–Adonaï, et sa louange à Ieroushalaïm,
- 22 au regroupement des peuples unis, des royaumes pour servir IHVH–Adonaï.
- 23 **Il violente ma force sur la route, il écourte mes jours.**
- 24 **Et je dis: Éli, ne m'enlève pas au milieu de mes jours! Tes années sont dans les âges des âges.**
- 25 Jadis, la terre, tu l'as fondée et le fait de tes mains, les ciels;
- 26 ils périront, toi tu demeures. **Tous s'useront comme un habit; comme un vêtement tu les métamorphoseras et ils se métamorphoseront.**
- 27 Et toi, lui, tes années ne s'achèveront pas.

Analyse des textes en gras

Ps 102/3

כִּי־כָלוּ בְעֵשֶׂן יְמֵי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹ־קֹדֶרֶת נִחְרוּ:
car

Ps 102/5

מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דְבַקָּה עֲצָמֵי לְבַשְׂרִי:
mon gémissment à cause de la voix de

Ps 102/9

כִּי־אֶפְרַח כְּלֶחֶם אֲכַלְתִּי וְשִׁקְנִי בְּבִכֵי מִסְכָּתִי:
Je mélange avec mes larmes et mes boissons car

Ps 102/13

אַתָּה תִּקְוָם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה לְחַנּוּנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד:
est venu oui car Sion toi

Ps 102/18

תִּכְתֹּב לְדוֹר וָדוֹר זֹאת אֲתֵרוֹן וְעַם נִבְרָא יִתְלַל־יָהּ:
ceci que soit écrit Yah qu'il loue

Ps 102/23

עֲנֵה בְּדַרְךְ כַּחַי קִצֵּר יְמֵי:
mes jours il a abrégé

Ps 102/24

אֵמַר אֱלֹהֵי אֵל־תֵּעֲלֵנִי בַּחַצֵּי יְמֵי:
mes jours que ne pas Mon Dieu je dis

Ps 102/26

וְכָל־עַמָּם כְּבִגְדֵי יִבְלוּ כְּלִבוֹשׁ תִּתְלַיֵּפֶם וַיִּתְלַפּוּ:
comme un vêtement comme un habit et eux tous